

LISTENING

TO BESTSELLERS

好莱坞英文原声广播剧

附高清音质MP3

精湛一流的电影音效 · 动人心魄的故事情节 · 精彩纷呈的角色配音

[美] L. 罗恩 哈伯德 (L. Ron Hubbard) / 著

十字路口

THE CROSSROADS

美国天才畅销书作家经典作品 + 好莱坞资深配音团队倾情献声

*"Each Audiobook is a
Movie for Your Mind."*

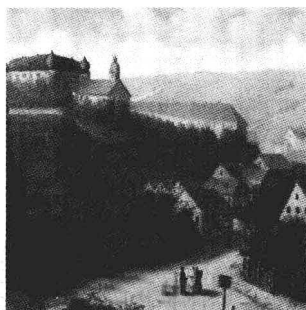
女间谍，侠肝义胆的海盗，勇敢无畏的
FBI 特工，阴险冷酷的杀手医生，调皮的天使，粗俗
的农夫，可爱的马戏团小丑……进入哈伯德精彩纷呈
的小说世界，领略舌尖上英文的无穷魅力！

中国出版传媒股份有限公司
中国对外翻译出版有限公司

LISTEN!

TO ENGLISH BESTSELLERS

好莱坞英文原声广播剧



十字路口

THE CROSSROADS

[美] L. 罗恩 哈伯德 (L. Ron Hubbard) / 著

张楠 / 注释

中国出版传媒股份有限公司
中国对外翻译出版有限公司

图书在版编目 (CIP) 数据

十字路口=The Crossroads: 英文/ (美) 哈伯德著; 张楠注释.
—北京: 中国对外翻译出版有限公司, 2012.8

(好莱坞英文原声广播剧系列)

ISBN 978-7-5001-3489-3

I. ①十… II. ①哈…②张… III. ①长篇小说-美国-现代-英文
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第150561号

(著作权合同登记: 图字01-2012-5381号)

THE CROSSROADS © 2008 L.Ron Hubbard Library. All Rights Reserved.

Any unauthorized copying, translation, duplication, importation or distribution, in whole or in part, by any means, including electronic copying, storage or transmission, is a violation of applicable laws.

Mission Earth is a trademark owned by L. Ron Hubbard Library and is used with permission. *Battlefield Earth* is a trademark owned by Author Services, Inc. and is used with permission.

出版发行 / 中国对外翻译出版有限公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话 / (010)68359827; 68359303 (发行部); 68359287 (编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010)68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

总 策 划 / 张高里

策划编辑 / 胡晓凯

责任编辑 / 范 伟 顾晓军 胡晓凯

排 版 / 北京杰瑞腾达科技发展有限公司

印 刷 / 北京天来印务有限公司

规 格 / 880×1230mm 1/32

印 张 / 4.125

版 次 / 2013年3月第一版

印 次 / 2013年3月第一次

ISBN 978-7-5001-3489-3

定价: 21.00元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版有限公司



*In writing an adventure story
a writer has to know that he is adventuring
for a lot of people who cannot.
The writer has to take them here and there
about the globe and show them
excitement and love and realism.
As long as that writer is living the part of an
adventurer when he is hammering
the keys, he is succeeding with his story.*

*Adventuring is a state of mind.
If you adventure through life, you have a
good chance to be a success on paper.*

*Adventure doesn't mean globe-trotting,
exactly, and it doesn't mean great deeds.*

*Adventuring is like art.
You have to live it to make it real.*

—L. RON HUBBARD

PREFACE 前言

英语，作为一种语言，究其本质是一种交际工具。毋庸置疑，“听”在英语听说读写四项技能中，居于首要地位。“听”是语言学习者获得语言输入的重要途径，也为进一步发展其他语言技能奠定了基础。然而，对于绝大多数中国学生来说，听力仍然是学习外语的最大挑战。

美国语言学家克拉申（Stephen Krashen）1985年提出了在学界颇有影响的“输入假设（input hypothesis）”理论，认为语言习得是通过听和阅读来完成的，教学的主要精力要放在为学生提供最佳的语言输入上，从而促进语言习得。而理想的输入应该有四个特征：

可理解性——理解输入的语言是习得的必要条件；

趣味及相关性——输入的语言既要有趣又要与学习者相关；

非语法性——按语法程序安排教学是不必要的；

要有足够的输入——输入量要大于语言学习者当前的语言能力。

有鉴于此，中国对外翻译出版有限公司适时推出了“好莱坞英文原声广播剧”系列，旨在为英语学习者提供上佳的输入语料，帮助中国学生迅速提升听力和阅读水平。

本系列小说作品的作者是美国20世纪三四十年代最受欢迎的“大众小说”作家——罗恩·哈伯德。20世纪三四十年代，对于大批美国热心读者来说，是一个生机勃勃、影响深远的年代。在当时经济危机的背景下，文化产业异军突起，这些由情节和人物驱动的优秀小说，成为美国

民众竞相追捧的精神食粮。今天读来，它的内容、语言依然散发出经典的光芒，随手读上一段，便会被里面的故事牢牢吸引，不忍释卷。

由于这些小说情节性强，对白丰富，好莱坞资深配音团队特将其录制成广播剧，使其焕发出新的艺术魅力。剧中的配音惟妙惟肖，人物形象呼之欲出，环境音效更让读者犹如身临其境，边读边听之下，书本上的英文单词仿佛都活了起来，被读者誉为“好像一场在头脑中上演的电影”。

从英语学习的角度来说，广播剧是最理想的听力练习材料之一。它是一种通过人物对话和音乐、音响效果等艺术手段，创造听觉形象、展开剧情、刻画人物、陶冶听众的戏剧形式。这种艺术形式最早可追溯到19世纪80年代，到现在已有一百多年的历史。在今天的信息化时代，广播剧又焕发出了新的生命力，比如BBC每年都会录制几百部广播剧，同时在几个频道播出。由于广播剧是听觉艺术，排除了视觉干扰，对于英语学习者来说，就可以将注意力集中在声音上，沉浸在剧情中，无形之中强化了英文听力。

“好莱坞英文原声广播剧”系列涉及不同的小说类型，如幻想、探案、科幻、历险、谍战等，语言生动，人物众多，口音混杂，可作为准备托福、SAT、雅思、考研等各类英语考试的听力和/或阅读备考材料。

丛书在编排上，采用英文原文附生词注释的形式，旨在让读者集中注意力在英文上，同时扫清阅读障碍，让读者在欣赏精彩剧情的同时，领略声音表演的无穷魅力。

让好莱坞的音效大制作为我们的英语听力助力，让小说的精妙语言为我们的英语阅读增彩。现在，就捧起一本书，听上一个好故事吧。

故事导读

本书由三个小故事构成，作者在创造一个个虚幻神奇世界的同时也加入了自己对人类生活中的诸多伦理、道德问题的思考。并且作者具有高超的写作技巧，在不减缓剧情发展的基础上，他细腻地描绘主人公的心灵和感情。读者可以真实地感受到主人公遭遇不测时的忐忑不安，也可以体验到温暖感人的浪漫情怀。另外作者为每个故事设置了一个出人意料的结局，主人公的命运陡然逆转，使读者感到豁然开朗，柳暗花明，不禁拍案称奇，从而造成独特的艺术魅力。

十字路口（The Crossroads）

主人公伊本·史密斯对政府强迫他们掩埋剩余农产品来“修复”经济的做法极为不满，因此决定自己把成熟的水果蔬菜装上车运往大城市卖掉。这是他的第一次城市之旅，很快他就迷路了。当他来到一个奇怪的十字路口时，他惊讶地发现自己来到了时间的交叉点。他用水果蔬菜和另一个时空文明的人交换，得到许多东西。但是也偶然卷入了那个时空混乱的斗争中。这是一篇有趣的科幻故事，生动的对话，曲折的情节能够带你体验一次神奇的科幻之旅。

借来的青春 (Borrowed Glory)

故事的主人公梅里德斯·史密斯是一个年迈的妇人。在一个天使的帮助下，她获得了四十八个小时重新变年轻的机会。漂亮优雅的她和绅士富有的汤姆斯相识相恋。随着时间的流逝，被幸福包围的她内心也陷入深深的煎熬和恐惧之中。在结婚的前一夜，她选择痛苦地悄悄离开。汤姆斯发疯似的找到她，却发现她变成了一个躺在坟墓里的老太太。然而出人意料的是，墓前的汤姆斯也慢慢变成了一个老人。整个故事以悲剧结尾，充满了一种甜蜜的忧伤，也让人思索什么是爱情，什么是青春，什么是人生。

魔鬼的救赎 (Devil's Rescue)

这篇小说讲述了主人公兰森被困在一条小船上在海上漂流数日的经历。兰森努力坚持和大海做斗争，他梦到自己被一船恐怖的人解救，并受到奇怪的待遇。作者不仅生动地描写了主人公在海上求生的种种努力，而且细致地展现了主人公面对灾难，面对死亡的内心活动。这是一个充满科幻和冒险的小说，亦幻亦真，让读者游离在现实和虚幻之中。

我爱秀英语，魅动广播剧

——“中译杯”首届英文微广播剧大赛

伴随着一流的配乐和好莱坞配音大师的精彩演绎，在小说的奇幻世界中畅游一番之后，是不是有些意犹未尽？体验原汁原味的潮流英文，亲身演绎大师的作品，其实，你也可以。

不同的声音，透露出不同的性格，不同的身份，不同的情感。不开口说，就永远不能体会纯正英文的美妙。小说中角色丰富，不论你想演绎冷艳的女特工，愤怒的小丑，无畏的海盗，精明的农夫，痴情的少女或是调皮的天使，都可以来一展拳脚。只要你热爱英语，勇于展示，就可报名参加本次大赛。

一、大赛简介

本届先锋微广播剧大赛由中国对外翻译出版有限公司与美国 Author Services, Inc. 出版公司联合举办。在这里，我们不需要你口语多么漂亮，发音如何纯正，而是鼓励你根据角色的身份、性格和情感，勇敢秀出自己的style。

挑选喜欢的片段，叫上三五好友，一起录制一段属于自己的广播剧吧！通过你的精彩演绎，实现与好莱坞大师的零距离接触。Are you ready? 我们在这里等你！

二、参赛资格

凡购买“好莱坞英文原声广播剧”系列任何一本的读者均有资格报名参加比赛。

三、大赛时间

从2013年4月1日—2014年4月1日止。

四、参赛要求

1. 广播剧每段参与人数为1~5人，要求每段音频控制在5~10分钟之内，格式为mp3。

2. 广播剧内容必须为“好莱坞英文原声广播剧”系列中的选段，超出此范围视为无效。

3. 参赛作品须连同参赛者简历及联系方式发送到指定邮箱。

4. 比赛的部分获奖作品将视情况在媒体或网络上发表；故获奖者均视为同意主办单位发表其作品，版权归中国对外翻译出版有限公司所有。

5. 参赛作品必须为参赛者录制，如有舞弊，一经查出立即取消参赛资格，并由当事人承担由此引起的一切后果。

6. 参赛者所提交的音频及相关材料恕不退还，请参赛者自留备份。

五、参赛形式

本次大赛接收参赛作品均采用电子邮件形式，请将参赛作品上传到以下邮箱：

audiodrama@ctpc.com.cn，邮件主题以“姓名+中文书名”形式发送。例如，参赛者名为刘伟，所模仿的广播剧选段出自《马戏团的小汤姆》，那么邮件主题即为“刘伟+马戏团的小汤姆”。

六、奖项设置

一等奖5名，奖品为获奖证书+价值为300元的精品图书

二等奖10名，奖品为获奖证书+价值为200元的精品图书

三等奖20名，奖品为获奖证书+价值为100元的精品图书

七、获奖公布

获奖者名单将于2013年10月1日和2014年10月1日分两期刊登在中国对外翻译出版有限公司网站（www.ctpc.com.cn），欢迎登录查询，同时主办单位将电话或E-mail通知所有获奖者。

八、大赛主办方拥有此次活动的最终解释权

CONTENTS 目录

前言	i
故事导读	iii
THE CROSSROADS	1
BORROWED GLORY	43
THE DEVIL'S RESCUE	75
GLOSSARY	107



THE CROSSROADS

The Crossroads

IT was not like Eben Smith to **resign himself** ^① to the **fates** ^② and **vagaries** ^③ of an economic **muddle** ^④ he could not **fathom** ^⑤, not even to the AAA or the HOLC or the FLC or the other various unsyllabic combinations which he regularly, each morning, collected in his RFD box.

"It ain't right," he said that dawn to Maria his wife and Lucy his horse. "I can grow crops and I know crops and there ain't nobody in Jefferson County that can grow more corn per **acre** ^⑥ and what's more better corn per **stalk** ^⑦ than me. And when it comes to **turnips** ^⑧ and **squash** ^⑨ and **leaf lettuce** ^⑩ I **reckon** ^⑪ I ain't so far behind. And by cracky there must be some place where the stuff can be sold so folks can eat."

"The guvvermunt paid you right smart for all that plowing under you did, Eben," cautioned his wife.

"Well I reckon I don't give a spit how smart they paid me because it all went out in taxes so they could pay me agin. No sir, Maria," and here he had to pause and **grunt** ^⑫ while he made Lucy take the bit, "it ain't right. Them city papers when they ain't atalking about some **furriner** ^⑬ fightin' some other furriner is saying how people is starving in the streets.

① resign oneself to sth. 听任, 顺从

② fate [feit] n. 命运, 宿命

③ vagary ['veigəri] n. 变幻莫测

④ muddle ['mʌdl] n. 混乱状态

⑤ fathom ['fæðəm] v. 彻底了解, 弄清真相

⑥ acre ['eikə] n. 英亩

⑦ stalk [stɔ:k] n. 茎; 梗

⑧ turnip ['tɜ:nɪp] n. 萝卜

⑨ squash [skwɒʃ] n. 南瓜 (小果)

⑩ leaf lettuce 散叶莴苣

⑪ reckon ['rekan] v. 认为, 估计

⑫ grunt [grʌnt] v. 咕哝

⑬ furriner ['fʌrɪnə(r)] n. (方言) 外国人

① figure sb. (sth.) out 弄清楚;
计算出 (金额或成本)

② acute [ə'kju:t] *a.* 严重的

③ golly [gɒli] *int.* 天哪! (表示
惊奇)

④ spavined ['spævɪnd] *a.* 跛的

⑤ mare [mɛə(r)] *n.* 母马, 母
驴

⑥ pauper ['pɔ:pə] *n.* 乞丐;
穷人

⑦ wagon ['wæɡən] *n.* 四轮马
车, 货车

Well, I can't **figure it out**^①. Here I'm the best corn raiser in Jefferson County and I got lots of corn . . . and squash and turnips and leaf lettuce too, by gum . . . and still the guvvermont says I got to stop raisin' what I planted and plow under what I was goin' to plant. It's like that guvvermont man said yesterday when I asked him what the dingdong it was all about, the economic problems is **acute**^②. And by **golly**^③ our economic problems is going to get even more acute if we don't get some hams and things for this winter. Like my grandfather Boswell that traded a **spavined**^④ **mare**^⑤ for the purtiest prize bull in Ohio used to say, 'Politics is a subjeck for men that's got full bellies . . . otherwise it ain't politics, it's war.' We ain't no **paupers**^⑥ that we got to be supported by no charity and if they's folks starvin' in the city, why, I reckon they got some-thin' or other to trade for turnips and truck."

"Now, Eben," said Maria, anxiously wiping her hands on her apron, "don't you go doin' nothin' to get the guvvermont mad with you. Mebbe this thing you're goin' to do ain't got any place in this here economic system acuteness."

"Never did hear anythin' wrong with a man fillin' his belly so long as he didn't have to steal to do it," said Eben, picking up the lines and trailing them to the box seat of the spring **wagon**^⑦.